



Українська Католицька Парафія  
Покров Пресвятої Богородиці

Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian  
Catholic Parish

550 West 14 Avenue  
Vancouver, BC V5Z 1P6  
E-Mail: office@stmarysbc.com

Phone: 604.879.5830  
Fax: 604.874.2727  
Website: www.stmarysbc.com

*The No. 1 priority for ... the church is evangelization:  
"Preaching the Gospel of Jesus Christ in today's world."*

22 Грудня, 2013

Volume 58 No. 51

December 22, 2013

**Служби Божі/Divine Liturgies**

*В Неділю/Sunday*

*8:30 am partially sung*

*10:30 am sung*

**У Свята/Holy Day of Obligation**

*10:30 am and 7:00 pm*

**Щодня/Daily Scheduled**

*7:30 am Matins in church*

*8:15 am Div. Lit. in church*

**First Friday - 8:15 am Divine Liturgy and  
Moleben to the Sacred Heart of Jesus**

**Сповіді/Confessions:**

- 1/2 години перед Службою Божою
- 1/2 hour *before* Divine Liturgy
- Або наперед домовитися під час тижня
- Or by appointment during the week

**Baptism by appointment**

**Anointing of the Sick/Hospital Visits/**

**Eucharist for the sick - any time**

**Marriages by appointment made at least six  
months in advance.**

**Funerals by arrangement in the Parish Office**

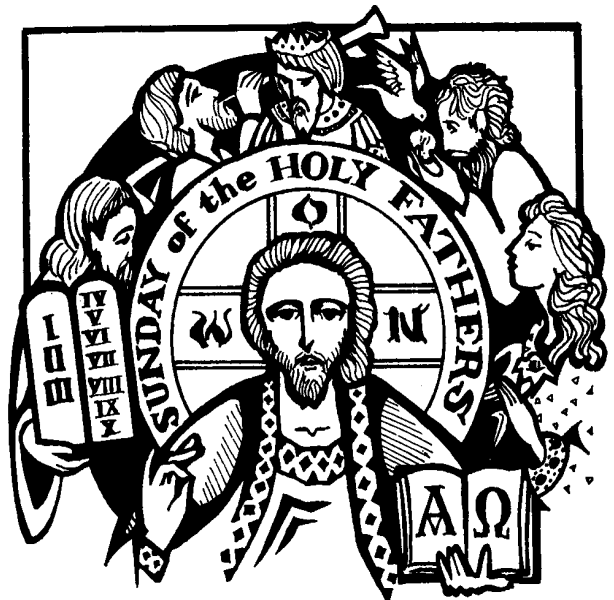
**оо. Василіяни/Basilian Fathers serving the  
Parish**

- Father Serafym Grygoruk, OSBM,  
Administrator

Email: serh70@outlook.com

- Most Rev. Severian Yakymyshyn, OSBM  
Bishop Emeritus

**Неділя перед Різдвом Христовим  
Неділя Святих Отців  
Мат. 1:1-25**



**Sunday before the Nativity of Our Lord  
Sunday of the Holy Fathers  
Mathew 1:1-25**

Welcome to all parishioners and  
visitors. Please introduce yourselves to  
Father Serafym following the Divine  
Liturgy.

**Парафія Покрова Пресвятої Богородиці вітає всіх гостей, приятелів та рідних, які зійшлися сьогодні разом брати участь в цій Службі Божій. Нехай наш Господь через заступництво Покрова Пресвятої Богородиці благословить Вас і Вашу родину.**

**Місячний намір Святішого Отця Папи Римського – на Грудень**

**Загальний намір:** Діти — жертви насильства. Щоб діти, покинуті чи жертви насильства, знайшли любов і захист, яких потребують.

**Місійний намір:** Приготовити Різдво. Щоб християни, просвічені Воплоченим Словом, підготували прихід Спасителя.

- **Кава і солодке сьогодні** після недільних Служб Божих у вітальні під церквою.
- **Тропарі і читання** в фіолетовій книжці на стор. 5 і 6.

**Спеціальне прохання:** після закінчення Служби Божої просимо закрити молитвенники і співаники і поставити їх на відповідне місце. Також просимо не залишати бюлетенів і других матеріалів в лавках.

*Просимо всіх Парафіян приносити продукти для потребуючих, які не псуються (non-perishable) в першу і третю неділю кожного місяця.*

**Сьогодні: Неділя, 15 Грудня:**

- **Парафіяльна Катехитична програма** під час Служби Божої в 10:30 рано у вітальні під церквою.

**Недільні Ковертки на 2014.** Прошу взяти свої ковертки, які є виставлені у притворі церкви. Для парафіян, які перебралися на нові місця, просимо повідомити нас про зміну Вашої адреси. Ці особи, які не мають недільних коверток, але хотіли би мати, то просимо ласкаво залишити у парафіяльній канцелярії своє ім'я, адресу й число телефону.

**Спеціальна Збірка:** Просимо всіх парафіян зложити свої щедри пожертви на закуп квітів для прикраси Церкви під час свят Різдва Христового.

**Книгарня:** В нашій церковній книгарні маємо на продаж карточки: Різдв'яні і на інші нагоди. Маємо також вибір книжок, ікон та релігійних пам'яток.

**The Protection of the Blessed Virgin Mary Parish welcomes all guests, friends, visiting relatives and Parishioners** in celebrating this Divine Liturgy together. May our Lord, through the intercession of our Blessed Lady, the Mother of God, bless our Parish and grant harmony to all members, you our faithful Parishioners and your family!

SUNDAY DONATIONS: Dec. 8, 2013 – \$961.00

### **Monthly Papal Intentions for December**

**General Intention:** – **Victimized Children** – That children who are victims of abandonment or violence may find the love and protection they need.

**Missionary Intention:** – **Prepare the Saviour's Coming** – That Christians, enlightened by the Word incarnate, may prepare humanity for the Saviour's coming.

- **Coffee and sweets available following the Sunday Divine Liturgies** in the Fellowship Room. All guests and parishioners are invited.
- **Tropar, Kondak & readings** in the purple booklet pages 7–9.

**A SPECIAL REQUEST:** At the conclusion of each Divine Liturgy, please close all Liturgy and hymnbooks and return them to their proper place. Also, please do not leave any church bulletins or other reading material in the pews.

### **TODAY: Sunday, December 22:**

- **Catechism** for Pre-Schooler's during 10:30 am Divine Liturgy in the Fellowship Room.

**Sunday Donation Envelopes for 2014** are now ready to be picked up in the vestibule of the Church. If your phone number or address has changed, kindly inform the parish office in order for us to keep our records up to date. If you are new to our parish and wish to have Church Envelopes, kindly leave your name, address and telephone number at the Parish Office.

**Special Collection:** Please contribute generously towards the Flower collection. This helps us defray the costs for the purchase of flowers to decorate the Church during the Christmas Season. Thank you for your kindness.

**Bookstore:** A selection of Ukrainian and English Christmas Cards, as well as card for all occasions, is now available.

**Please note** that we are going to have Bible Studies on Sundays after both Divine Liturgies and on Thursdays. After talking to several people, I think those are good times to do it. We will do it shortly after our regular coffee and sweets. We plan to start this new schedule in January 2014. (Please, bring your Bibles).

***SPECIAL NOTICE – Do not park in the RESERVED stalls in front of St. Mary's Gardens when you come for the Sunday Divine Liturgy. Your car can be towed.***

**When you donate towards the Deacon, Lector vestments, you will be remembered in the prayers of the Lector/Deacon during every Liturgy. We have now received the two green Deacon vestments at a cost of \$550/each plus shipping.**

Your donation is greatly appreciated. May the Mother of God continue to intercede for you before the throne of our Heavenly Father!

**DONATIONS:** from the previous list \$291.40.

**DONATIONS:** Bessie Lashin 100.

**Total donations to date** for the green Deacon Vestments: 391.40.

**Thank you to all donors** for your gracious donations for the vestments that we have received and blessed.



***Prayer to St. Joseph for God's Blessing upon our Parish, our families and each member of our Parish***

*St. Joseph, guardian of Jesus and chaste husband of Mary, you passed your life in loving fulfillment of duty. You supported the holy family of Nazareth with the work of your hands. Kindly protect our fathers who trustingly come to you. You know their aspirations, their hardships, and their hopes. They look to you because they know you will understand and protect them. You too knew trial, labour and weariness. But amid the worries of material life your soul was full of deep peace and sang out in*

*true joy through intimacy with God's Son entrusted to you and with Mary, his tender Mother. Assure those you protect that they do not labour alone. Teach them to find Jesus near them and to watch over them faithfully.*

Feel free to submit to the Parish Office the name of anyone who is ill and in need of our prayers. Their names will be included in the list below. These names will remain on the Sick List only until the end of the month, at which time please resubmit names to be included in the next month's list.

**Please remember in your prayers:** Bishop Severian Yakymyshyn, OSBM, Fr. Steven Basarab, Hajra (Deacon Howard's wife).



## PRAYER FOR A VIBRANT PARISH

O God, Creator of Heaven and Earth! Because of your indescribable love for us, you sent your Only-Begotten Son, Our Lord and Saviour, Jesus Christ – The Way, The Truth, and The Life – and our Salvation. In His name, we turn to You. Strengthen our hearts and minds in Christian love and in unity of purpose as we strive to build a Vibrant Parish. Give us the grace to model our lives according to the Word of God. Instill in us the desire to pray and to celebrate the Holy Mysteries as one Christian Family in our Parish Community. Inspire us to follow Your great command to be a servant to the less fortunate among us! Grant this, O Lord, through the mercies and love for mankind of Your Only-Begotten Son with whom You are blessed, together with Your All-Holy, Good and Life-Giving Spirit, now and for ever and ever. Amen!

The Ukrainian Catholic Eparchy of New Westminster is pleased to be launching its annual Christmas Fundraising Appeal. The initiative is set out by the Eparchy to encourage children and parishioners to take part in a global fundraising program sponsored by Caritas Ukraine, entitled “**Christmas Candle**” or “**Різдвяна свічка**”. In Ukraine, the Christmas Candles are handmade by people with special needs, and distributed at the start of the Christmas Fast (or Pylypivka) through Parishes in Ukraine with the hope that the candles will be a part of the Christmas celebrations. The Funds collected by the regional Lviv Caritas branch, which we are working with, are used to help needy, disadvantaged, disabled and orphaned children.

These special Christmas Candles will be available starting in early December at all of the parishes in the Eparchy of New Westminster. Please consider supporting them with a minimum donation of \$5 per candle and lighting them as part of your Christmas Eve celebrations. 100% of the proceeds go to Caritas Ukraine, which is an organization that is supported and approved by His Beatitude Sviatoslav Shevchuk and His Excellency Bishop Ken Nowakowski. Please consider helping in our Eparchial mission to help disadvantaged children in Ukraine. For more information, please contact Dana Lupynis at 604.274.8631 or email [nweparchy.christmascandle@gmail.com](mailto:nweparchy.christmascandle@gmail.com).

**Svitanok Chorus** presents their Annual Ukrainian Christmas Carol Festival and sing-along - **Sunday, December 22 at 2:30 pm** at our Ukrainian Catholic Center. Refreshments served. **Tickets** \$12, \$11, \$10, (12 years & under FREE). Donations to the food bank appreciated.

Хор “**СВІТАНОК**” представляє Річний Фестиваль Українських Різдвяних Колядок і Співаймо Разом у **неділю 22-го грудня, о 2:30 по обіді** в нашому Українському Католицькому Центрі. Перекуска приготована. **Квитки** - \$12, \$11, \$10, а для 12-тилітніх – **БЕЗПЛАТНО**. Пожертви на **FOOD BANK** – за них будемо вдячні.

Office of the Bishop  
**New Westminster Eparchy**  
**Christmas Pastoral Letter of 2013**  
Christ is Born! Glorify Him!

Dear Sisters and Brothers,

Thanks to the wonders of electronic communication, reaching people around the world and sharing news, trends and events is possible at the touch of a keyboard or the tap on a smartphone screen. In the last several weeks we have seen first-hand how Ukrainians are struggling for freedoms, the devastation in the Philippines, the on-going plight of the citizens of Syria and of those seeking refuge from the battles that rage on in countries throughout the world. We have become caught up in the media show regarding the leader of Canada's largest city. As images and sounds from the Philippines came into our homes, we were able to quickly respond with donations and prayers for our dear Filipino sisters and brothers in need.

Certainly, retailers do not fail to use every electronic means of communication available to ensure that we all get caught up in the "spirit of the season" which, for them means: buy, buy and buy!

When Jesus was born, his birth in a small village in Judea in the Roman province of Palestine would hardly have been noticed. There was no CTV or CBC film crew to record and broadcast the event! However, in less than a hundred years communities of His followers could be found in many cities, towns and villages throughout the Roman Empire. The story of Jesus would have passed from person to person by word of mouth, through personal witness, and through the writings of the Gospels, individually hand copied and shared.

I would like to encourage you to bear witness today by opening your Bible and reading the following passage: Luke 2:1-20. Read these words together with your family, share them with your friends, proclaim them on the streets where you live, email them to everyone in your address book. These words are powerful and will remind us of the true "season". Today we have such a great ability to communicate so much information, both useful and useless, with so many people instantly. I want to encourage you to share the Good News that the angel of the Lord proclaimed to the simple shepherds in the area of Bethlehem:

"Do not be afraid. I bring you good news that will cause great joy for all the people. Today in the town of David a Saviour has been born to you; he is the Messiah, the Lord. This will be a sign to you: You will find a baby wrapped in cloths and lying in a manger." (Luke 2:10-12)

May our Lord Jesus Christ born in Bethlehem and laid in a manger by His most pure Mother, the Blessed and Ever-virgin Mary, bless you and your family as you celebrate and share with others the Good News of His Nativity!

Sincerely yours in our New-born Lord,  
+Ken Bishop of New Westminster

**Bishop of New Westminster for Ukrainian Catholics in British Columbia and the Yukon**

## КАТЕХИЗМ УГКЦ – ХРИСТОС – НАША ПАСХА

Львів – Видавництво “Свічадо” 2010

### ЧАСТИНА 1: ВІРА ЦЕРКВИ

“Вдостоївши її образом Своїм, Боже, Ти поставив її в достатньому раю”  
(Анафора святого Василія Великого)

#### 0.6.1.3.1.4. Свобода і відповідальність людини

149 Найглибший вимір людської свободи полягає в тому, щоб добровільно обрати Бога й бути з Ним – це є добро; у тій же своїй свободі людина може й відкинути спілкування з Богом – це є зло. Бути вільним – це “здатність до вільного самовизначення.”<sup>1</sup> Зло не належить до творіння, воно з’являється, коли людина відмовляється від вибору добра, тобто зловживає своєю свободою. Як Божий дар, свобода утверджується з кожним вільним вибором добра та обмежується узалежненням людини від зла<sup>2</sup> внаслідок її відмови від добра. Образ Пресвятої Тройці у людській спільноті – це природна єдність людської спільноти, що існує в сопричасті любові Адама і Єви. Доповнюючи одне одного фізично, психологічно і духовно, Адам і Єва є різними й водночас рівними особами.

150 Людина відповідальна за свій вільний вибір: “З усякого дерева в саду їстимеш; з дерева ж пізнання добра й зла не їстимеш, бо того самого дня, коли з нього скуштуєш, напевно вмреш.” (Бут. 2:16–17) Ця Божа заповідь не обмежує свободи людини й не втручається у її вибір. Бог дарує заповідь для утвердження людини в добрі. Порушуючи заповідь, людина відкидає Бога й тим самим уводить у світ гріх, а з ним і смерть. (див. Рм. 5:12) Споживаючи плід із “дерева пізнання добра і зла”, людина втрачає доступ до “дерева життя”, губить свій зв’язок із Богом: “Спілкування з Богом є життя і світло, а відокремлення від Бога – смерть.”<sup>3</sup>

151 Коли Адам порушив заповідь, він розірвав свій зв’язок із Богом. Вибір Адама став причиною смерті, а “дерево пізнання добра і зла» – її знаряддям. Таким знаряддям смерті був і хрест, приготований на Голготі для Божого Сина Ісуса Христа. Він, однак, приймаючи смерть на хресті, перетворює знаряддя смерті – хрест – на “дерево життя”: “Хрест, будши напоєний кров’ю і водою із нетлінного Христового ребра, розцвів життям для нас”<sup>4</sup> і став “хрестом животворящим.”

<sup>1</sup> Григорій Ніський, *Про влаштування людини*. : 16 PG 44,184

<sup>2</sup> Пор.: Григорій Ніський, *Велике огласительне слово*, V : PG 48, 103 нн (ст. 273)

<sup>3</sup> Іриней Ліонський, *Проти єресей* V, 27, 2 : PG 7, 1196.

<sup>4</sup> Пор. *Октоїх*, глас 6, утрєня неділі, канон воскресний, пісня 4; пор. також, там само, глас 2, утрєня неділі, канон воскресний, пісня 9.